



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR PAGESAT E VONUARA NË TRANSAKSIONET TREGTARE¹
NACART ZAKON O ZAKASNELIM PLAĆANJIMA U KOMERCIJALNIM TRANSAKCIJAMA²
DRFT LAW ON LATE PAYMENTS IN COMMERCIAL TRANSACTIONS³

¹ Projektligji për Pagesat e Vonuara në Transaksionet Tregtare miratuar në mbledhjen e 2-të, të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendimin Nr11/02, të datës 25.09.2026.

² Nacart Zakon o Zakasnelim Plaćanjima u Komercijalnim Transakcijama, Usvojeno je na 2. sednici Vlada Republike Kosovo Odlukom br.11/2, dana 25.09.2026.

³ Drft Law on Late Payments in Commercial Transactions, has been approved in the 2-th Meeting of the Government of Republic of Kosovo, with the Decision No.11/02, date 25.09.2026

Kuvendi i Republikës së Kosovës, Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton: LIGJ PËR PAGESAT E VONUARA NË TRANSAKSIONET TREGTARE Neni 1 Qëllimi 1. Qëllimi i këtij ligji është parandalimi i vonesave të pagesave në transaksionet tregtare, si dhe përcaktimi i rregullave për afatet dhe mënyrën e llogaritjes së kamatë-vonesave, në rastet e furnizimit me mallra dhe shërbime ndërmjet shoqërive tregtare si dhe ndërmjet shoqërive tregtare dhe autoriteteve publike, në mënyrë që të sigurohet funksionimi i duhur i tregut, duke nxitur aftësinë konkurruese të shoqërive tregtare. 2. Ky ligj është pjesërisht në përputhje me Direktivën 2011/7/EU të Parlamentit dhe Këshillit Evropian, të datës 16 shkurt 2011, për “Luftën Kundër Pagesave të Vonuara në Transaksionet Tregtare”, Gazeta Zyrtare e Bashkimit Evropian, Seria L, nr. 48, datë 23.2.2011, f. 1–10.	Skupština Republike Kosova, Na osnovu člana 51 i 65 (1) Ustava Republike Kosovo, Usvaja: ZAKON O ZAKASNELIM PLAĆANJIMA U KOMERCIJALNIM TRANSAKCIJAMA Član 1 Cilj 1. Cilj ovog zakona je sprečavanje kašnjenja u plaćanju u komercijalnim transakcijama, kao i utvrđivanje pravila za rokove i način obračuna zatezne kamate, u slučajevima isporuke robe i usluga između privrednih društava kao i između privrednih društava i javnih organa, kako bi se obezbedilo pravilno funkcionisanje tržišta, podsticanjem konkurentne sposobnosti privrednih društava. 2. Ovaj zakon je delimično u skladu sa Direktivom 2011/7/EU Evropskog parlamenta i Saveta, od 16. februara 2011. o „borbi protiv kašnjenja u plaćanju u komercijalnim transakcijama“, Službeni list Evropske unije, Serija L, br. 48, od 23.02.2011. godine, str. 1–10.	Assembly of the Republic of Kosovo, Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo , Adopts: LAW ON LATE PAYMENTS IN COMMERCIAL TRANSACTIONS Article 1 Purpose 1. The purpose of this Law shall be to prevent delays in payments in commercial transactions, as well as to define the rules on deadlines and the method of calculation of late payment interest, in cases of the supply of goods and services between business organizations as well as between business organizations and public authorities, in order to ensure the proper functioning of the market by promoting the competitiveness of business organizations. 2. This Law shall be partially aligned with Directive 2011/7/EU of the European Parliament and of the Council of 16 February 2011 on “Combating Late Payment in Commercial Transactions”, Official Journal of the European Union, L Series, No. 48, dated 23 February 2011, p. 1-10.
---	---	---

Neni 2 Fushëveprimi	Član 2 Delokrug	Article 2 Scope
1. Ky ligj zbatohet për të gjitha pagesat e vonuara si kompensim për transaksionet tregtare ndërmjet shoqërive tregtare si dhe ndërmjet shoqërive tregtare dhe autoriteteve publike. 2. Ky ligj nuk zbatohet për detyrimet apo pagesat tregtare si në vijim: 2.1. kamatë-vonesa për transaksionet mes shoqërive tregtare me institucionet financiare të licencuara në Kosovë, që rregullohet me legjislacionin përkatës në fuqi të Bankës Qendrore të Republikës së Kosovës (BQK). 2.2. pagesat dhe borxhet për transaksionet tregtare që janë objekt i procedurës së falimentimit të iniciuar ndaj debitorit, duke përfshirë procedurën për ristrukturimin e borxhit. 2.3. që rrjedhin nga kontratat me konsumatorët.	1. Ovaj zakon se primenjuje na sva zakasnela plaćanja kao nadoknada za komercijalne transakcije između privrednih društava, kao i između privrednih društava i javnih organa. 2. Ovaj zakon se ne primenjuje na sledeće komercijalne obaveze ili plaćanja: 2.1. zatezna kamata na transakcije između privrednih društava sa finansijskim institucijama koje su licencirane na Kosovu, koja je uređena relevantnim važećim zakonodavstvom Centralne banke Republike Kosovo (CBK). 2.2. plaćanja i dugovi za komercijalne transakcije koje su predmet stečajnog postupka pokrenutog protiv dužnika, uključujući postupak restrukturiranja duga. 2.3. koje proističu iz ugovora sa potrošačima.	1. This Law shall apply to all late payments as compensation for commercial transactions between business organizations, as well as between business organizations and public authorities. 2. This Law shall not apply to liabilities or payments in commercial transactions as follows: 2.1. Late payment interest for transactions between business organizations and financial institutions licensed in Kosovo, which are regulated by the relevant applicable legislation of the Central Bank of the Republic of Kosovo (CBK);. 2.2. Payments and debts for commercial transactions that are subject to insolvency proceedings initiated against the debtor, including debt restructuring procedures; 2.3 Those arising from contracts with consumers.

Neni 3 Përkufizimet	Član 3 Definicije	Article 3 Definitions
1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këto kuptime: 1.1 Transaksionet tregtare – transaksionet tregtare ndërmjet shoqërive tregtare si dhe ndërmjet shoqërive tregtare dhe autoriteteve publike, që kanë për qëllim dorëzimin e mallrave ose kryerjen e shërbimeve kundrejt një pagese; 1.2 Autoritet publik – çdo autoritet kontraktues publik, ku përfshihen njësitë e qeverisjes qendrore, lokale, ndërmarrjet publike dhe të gjitha institucionet e krijuara sipas Kushtetutës së Kosovës, pa marrë parasysh vlerën e kontratës; 1.3 Shoqëri tregtare – çdo shoqëri tregtare e themeluar sipas Ligjit përkatës për Shoqëritë Tregtare; 1.4 Pagesë e vonuar – pagesa që nuk kryhet brenda periudhës kontraktuese apo ligjore të paraparë për pagesë dhe kur përmbushen kushtet që janë paraparë në nenet 4 dhe 5 të këtij ligji;	1. Izrazi koji su korišćeni u ovom zakonu imaju sledeća značenja: 1.1. Komercijalne transakcije – komercijalne transakcije između privrednih društava, kao i između privrednih društava i javnih organa, koje imaju za cilj isporuku robe ili pružanje usluga uz naknadu; 1.2. Javni organ – svaki javni ugovoreni organ, gde su uključene jedinice centralne vlasti, lokalne samouprave, javna preduzeća i sve institucije osnovane u skladu sa Ustavom Kosova, bez obzira na iznos ugovora; 1.3. Privredno društvo – svako privredno društvo osnovano u skladu sa relevantnim Zakonom o privrednim društvima; 1.4. Zakasnelo plaćanje – plaćanje koje nije izvršeno u ugovornom ili zakonskom roku predviđenom za plaćanje i kada su ispunjeni uslovi propisani članovima 4. i 5. ovog zakona;	1. Terms used in this Law shall have the following meaning: 1.1. Commercial transactions – commercial transactions between business organizations as well as between business organizations and public authorities, which shall have as their object the delivery of goods or the provision of services against payment; 1.2. Public authority – any public contracting authority, including central and local government units, public enterprises and all institutions established under the Constitution of Kosovo, regardless of the contract value; 1.3. Business organization – any business organization established in accordance with the respective Law on Business Organizations; 1.4. Late payment – a payment which is not made within the contractual or statutory payment period, and where the conditions set out in Articles 4 and 5 of this Law shall be fulfilled;

1.5 Kamatëvonesë – interesi për pagesën e vonuar apo kamatën në një lartësi për të cilën janë pajtuar palët, por jo me të lartë se kamata referente e përcaktuar me këtë ligj; 1.6 Kamatëvonesë ligjore – nënkupton interes të thjeshtë për vonesë, me një normë që është e barabartë me shumën e normës referente dhe përfshin tetë (8) pikë të përqindjes në vit; 1.7 Kamata referente e interesit – për nevoja të këtij ligji, është mesatarja e normës së interesit në kredi të reja në gjashtë muajt e fundit të publikuara nga BQK; 1.8 Shuma për t’u paguar – nënkupton shumën e borxhit kryesor që duhet të ishte paguar brenda afatit kontraktual apo ligjor të pagesës, duke përfshirë tatimet, detyrimet doganore, tarifatat, taksat apo ngarkesat e aplikueshme të përcaktuara në faturë apo në kërkesën e barasvlershme për pagesë; 1.9 Person përgjegjës – konsiderohet personi fizik, i autorizuar, i cili, në institucionet publike ose shoqëritë tregtare, në bazë të kompetencave, ka përgjegjësinë për	1.5. Zatezna kamata – kamata za zakasnelo plaćanje ili kamata u visini koju su strane dogovorile, ali ne veća od referentne kamatne stope utvrđene ovim zakonom; 1.6. Zakonska zatezna kamata – znači obična kamata za zakasnelo plaćanje, po stopi koja je jednaka iznosu referentne kamatne stope i uključuje osam (8) procentnih poena godišnje; 1.7. Referentna kamatna stopa – za potrebe ovog zakona, to je prosečna kamatna stopa na nove kredite u poslednjih šest meseci, koju je objavila CBK; 1.8. Iznos za plaćanje – znači iznos glavnog duga koji je trebalo da bude plaćen u ugovornom ili zakonskom roku za plaćanje, uključujući primenljive poreze, carinske obaveze, tarife, takse ili dažbine navedene u fakturi ili u ekvivalentnom zahtevu za plaćanje; 1.9. Odgovorno lice – je ovlašćeno fizičko lice koje, u javnim institucijama ili privrednim društvima, u skladu sa nadležnostima, ima odgovornost za pokretanje, odobravanje ili	1.5. Late payment interest – the interest for late payment or interest at a rate agreed between the parties, but not higher than the reference interest rate defined by this Law; 1.6. Statutory late payment interest – a simple interest for delay, at a rate equal to the sum of the reference rate and including eight (8) percentage points per year; 1.7. Reference interest rate – for the purposes of this Law, shall be the average interest rate on new loans over the last six months as published by the Central Bank of Kosovo; 1.8. Amount payable – the amount of the principal debt which should have been paid within the contractual or statutory payment period, including taxes, customs duties, fees, charges or other applicable levies specified in the invoice or in an equivalent request for payment; 1.9. Responsible person – shall mean the authorized natural person who, within public institutions or business organizations, on the basis of their competencies, is responsible for initiating, approving or executing payments on behalf of the respective entity;
---	--	--

inicimin, miratimin apo ekzekutimin e pagesave në emër të subjektit përkatës; 1.10 Ministria – ministria përkatëse e Financave; 1.11 BQK – Banka Qendrore e Republikës së Kosovës. Neni 4 Transaksionet midis shoqërive tregtare 1.Në transaksionet tregtare midis shoqërive tregtare, kreditori ka të drejtë në kamatëvonesë pa pasur nevojë për rikujtim, kur plotësohen kushtet si në vijim: 1.1 kreditori ka përmbushur detyrimet kontraktuese dhe ligjore të tij; dhe 1.2 kreditori nuk e ka marrë shumën e duhur me kohë, përveç nëse debitori nuk është përgjegjës për vonesën. 2. Në transaksionet tregtare, duhet të zbatohet kamatëvonesa në pagesat e vonuara. 3. Kamata referente si pjesë e kamatëvonesës publikohet nga BQK, çdo gjashtë muaj brenda vitit kalendarik.	izvršavanje plaćanja u ime relevantnog subjekta; 1.10. Ministarstvo – relevantno Ministarstvo finansija; 1.11. CBK – Centralna banka Republike Kosovo. Član 4 Transakcije između privrednih društava 1.U komercijalnim transakcijama između privrednih društava, poverilac ima pravo na zateznu kamatu bez potrebe za opomenom, kada su ispunjeni sledeći uslovi: 1.1. poverilac je ispunio svoje ugovorne i zakonske obaveze; i 1.2. poverilac nije blagovremeno primio potrebni iznos, osim ako dužnik nije odgovoran za kašnjenje. 2. U komercijalnim transakcijama, treba primeniti zateznu kamatu na zakasnela plaćanja. 3. Referentna kamatna stopa kao deo zatezne kamate biće objavljena od strane CBK-a, svakih šest meseci u toku kalendarske godine.	1.10. Ministry – the respective Ministry of Finance; 1.11. CBK – Central Bank of the Republic of Kosovo. Article 4 Transactions between business organizations 1.In commercial transactions between business organizations, the creditor shall be entitled to late payment interest without the need for a reminder when the following conditions are fulfilled: 1.1.The creditor has fulfilled its contractual and legal obligations; and 1.2.The creditor has not received the due amount on time, unless the debtor is not responsible for the delay. 2.In commercial transactions, default interest shall be applied to late payments. 3.The reference interest rate, as part of the default interest, shall be published by the Central Bank of Kosovo every six months within the calendar year.
---	--	--

4.Në rastet kur BQK nuk e ka publikuar kamatën referente në fuqi, duhet përdorur kamata e fundit e publikuar, referente e BQK-së. 5. Kamatëvonesa e zbatueshme në transaksionet tregtare është shuma në përqindje e lartësisë së kamatës referente dhe lartësisë së kamatëvonesës ligjore. 6. Kur plotësohen kushtet që janë paraqitur në paragrafin 1 të këtij neni: 6.1. kreditori ka të drejtë në kamatëvonesë duke filluar nga dita e përfundimit të datës së paraparë për pagesë, apo përfundimit të afatit që është përcaktuar në kontratë; 6.2. kur data apo afati për pagesë nuk është përcaktuar në kontratë, kreditori ka të drejtë në kamatëvonesë pas përfundimit të cilitdo afat kohor si në vijim: 6.2.1.tridhjetë (30) ditë kalendarike pas datës së pranimit të faturës apo një kërkesë të barasvlefshme për pagesë nga ana e debitorit; 6.2.2.kur data e pranimit të faturës apo kërkesës së barasvlefshme për pagesë është e papërcaktuar, tridhjetë (30) ditë	4. U slučajevima kada CBK nije objavila važeću referentnu kamatnu stopu, treba koristiti poslednju referentnu kamatnu stopu koju je CBK-a objavila. 5. Zatezna kamata koja se primenjuje na komercijalne transakcije je procentualni iznos referentne kamatne stope i zakonske zatezne kamate. 6. Kada se ispune uslovi koji su navedeni u stavu 1. ovog člana: 6.1. poverilac ima pravo na zateznu kamatu počev od dana isteka predviđenog datuma za plaćanje ili isteka roka koji je naveden u ugovoru; 6.2. kada datum ili rok za plaćanje nije utvrđen ugovorom, poverilac ima pravo na zateznu kamatu nakon isteka bilo kog vremenskog roka, kao u nastavku: 6.2.1. trideset (30) kalendarskih dana nakon datuma prijema fakture ili ekvivalentnog zahteva za plaćanje od strane dužnika; 6.2.2. kada nije utvrđen datum prijema fakture ili ekvivalentnog zahteva za plaćanje, trideset (30) kalendarskih dana nakon datuma prijema robe ili usluga;	4.In cases where the Central Bank of Kosovo has not published the applicable reference interest rate, the latest published reference interest rate of the Central Bank of Kosovo shall be applied. 5. The late payment interest applicable to commercial transactions shall be the sum, expressed as a percentage, of the reference interest rate and the statutory default interest rate. 6. Where the conditions set out in paragraph 1 of this Article are fulfilled: 6.1.The creditor shall be entitled to late payment interest starting from the day following the expiry of the payment date or the expiry of the period determined in the contract; 6.2.Where the date or period for payment is not specified in the contract, the creditor shall be entitled to late payment interest upon expiry of any of the following periods: 6.2.1.Thirty (30) calendar days after the date of receipt of the invoice or an equivalent request for payment by the debtor; 6.2.2.Where the date of receipt of the invoice or equivalent request for payment is uncertain, thirty (30) calendar days after the date of receipt of the goods or services;
---	---	--

kalendarike pas datës së pranimi të mallrave apo shërbimeve; 6.2.3.kur debitori e merr faturën apo kërkesën e barasvlefshme për pagesë para pranimi të mallrave dhe shërbimeve, tridhjetë (30) ditë kalendarike pas datës së pranimi të mallrave apo shërbimeve; 6.2.4.kur procedura e pranimi apo verifikimi, me të cilën vërtetohet përshatshmëria e mallrave dhe shërbimeve, është e përcaktuar me kontratë ose me ligj, si dhe nëse debitori merr faturën, ose kërkesë të barasvlefshme me të për pagesë, më parë ose në datën në të cilën ai pranim ose verifikimi ndodh, duhet të realizohet pagesa brenda tridhjetë (30) ditë kalendarike pas asaj date. 7. Kur kontrata parashikon procedurën e pranimi apo verifikimi, me të cilën vërtetohet përshatshmëria e mallrave dhe shërbimeve sipas kontratës, kohëzgjatja maksimale e asaj procedure nuk i tejkalon tridhjetë (30) ditë kalendarike nga data e pranimi të mallrave apo shërbimeve, përveç nëse në kontratë është përcaktuar ndryshe dhe me kusht që kjo të mos jetë e padrejtë ndaj kreditorit, siç është përcaktuar në nenin 8 të këtij ligji.	6.2.3. kada dužnik primi fakturu ili ekvivalentan zahtev za plaćanje pre prijema robe i usluga, trideset (30) kalendarskih dana nakon datuma prijema robe ili usluga; 6.2.4. kada je postupak prijema ili provere, kojim se potvrđuje usaglašenost robe i usluga utvrđene ugovorom ili zakonom, i ako dužnik primi fakturu ili ekvivalentan zahtev za plaćanje pre ili na dan kada se prijem ili provera dogodi, plaćanje mora biti izvršeno u roku od trideset (30) kalendarskih dana nakon tog datuma. 7. Kada je postupak prijema ili provere, kojim se potvrđuje usaglašenost robe i usluga u skladu sa ugovorom, predviđeno maksimalno trajanje tog postupka ne prelazi trideset (30) kalendarskih dana od dana prijema robe ili usluga, osim ako ugovorom nije drugačije predviđeno i pod uslovom da to nije nepravedno prema poveriocu, kao što je utvrđeno članom 8. ovog zakona.	6.2.3.When the debtor receives the invoice or an equivalent request for payment before the acceptance of the goods or services, thirty (30) calendar days after the date of acceptance of the goods or services; 6.2.4. Where a procedure of acceptance or verification, by which the conformity of the goods and services is ascertained, is provided for by law or in the contract, and where the debtor receives the invoice or an equivalent request for payment earlier or on the date on which such acceptance or verification takes place, payment shall be effected within thirty (30) calendar days after that date. 7. Where the contract provides for the acceptance or verification, by which the conformity of the goods and services with the contract is ascertained, the maximum duration of such procedure shall not exceed thirty (30) calendar days from the date of receipt of the goods or services, unless otherwise expressly agreed in the contract and provided that this is not grossly unfair to the creditor as defined in Article 8 of this Law.
--	--	--

8. Afati për pagesë që përcaktohet në kontratë gjithsesi nuk i tejkalon gjashtëdhjetë (60) ditë kalendarike. Neni 5 Transaksionet midis shoqërive tregtare dhe autoriteteve publike 1.Në transaksionet tregtare në të cilat debitori është autoriteti publik, kreditori ka të drejtë në kamatëvonesë për pagesën e vonuar pas skadimit të afatit që është sipas paragrafit 6 të nenit 4 të këtij ligji, pa pasur nevojë për rikujtim, kur plotësohen kushtet si në vijim: 1.1 kreditori i ka përmbushur detyrimet kontraktuese dhe ligjore të tij; dhe 1.2 kreditori nuk e ka marrë shumën e mbetur me kohë, përveç nëse debitori nuk është përgjegjës për vonesën. 2.Kur një shoqëri tregtare nuk i është paguar një faturë ose kërkesë për pagim për një autoritet publik dhe detyrimi nuk është paguar për një periudhë më të gjatë kohore se gjashtëdhjetë (60) ditë, shoqëria tregtare dorëzon një kopje të faturës ose kërkesës për pagim në Thesar.	8. Rok za plaćanje koji je utvrđen ugovorom, svakako ne prelazi šezdeset (60) kalendarskih dana. Član 5 Transakcije između privrednih društava i javnih organa 1. U komercijalnim transakcijama u kojima je dužnik javni organ, poverilac, ima pravo na zateznu kamatu na zakasnelo plaćanje, nakon isteka roka koji je utvrđena stavom 6. člana 4. ovog zakona, bez potrebe za opomenom, kada su ispunjeni sledeći uslovi: 1.1. poverilac je ispunio svoje ugovorne i zakonske obaveze; i 1.2. poverilac nije blagovremeno primio preostali iznos, osim ako dužnik nije odgovoran za kašnjenje. 2. Kada privrednom društvu nije isplaćena faktura ili zahtev za plaćanje javnom organu i obaveza nije plaćena u periodu dužem od šezdeset (60) dana, privredno društvo dostavlja Trezoru jednu kopiju fakture ili zahteva za plaćanje.	8.The payment deadline set in the contract shall in any case not exceed sixty (60) calendar days. Article 5 Transactions between business organizations and public authorities 1.In commercial transactions where the debtor is a public authority, the creditor shall be entitled to statutory late payment interest for delayed payment after the expiry of the deadline defined in paragraph 6 of Article 4 of this Law, without the need for a reminder, where the following conditions are fulfilled: 1.1.The creditor has fulfilled its contractual and legal obligations; and 1.2. The creditor has not received the amount due on time, unless the debtor is not responsible for the delay. 2.Where a business organization has not been paid an invoice or payment request by a public authority, and the obligation has not been settled for a period exceeding sixty (60) days, the commercial company shall submit a copy of the invoice or payment request to the Treasury.
--	---	--

3. Pas pranimit të faturës ose kërkesës për pagim, Thesari brenda tridhjetë (30) ditëve të ardhshme, bën një hetim në autoritetin publik për të vërtetuar nëse fatura ose kërkesa për pagim është e vlefshme dhe se mallrat dhe shërbimet janë furnizuar ose punët janë realizuar, dhe shuma përkatëse nuk është paguar nga autoriteti publik për një periudhë me të gjatë kohore se gjashtëdhjetë (60) ditë. 4. Nëse rezultati i hetimit del të jetë pozitiv, Thesari e paguan shumën e detyrimit bashkë me kamatëvonesën pa pasur nevojë të marrë miratimin paraprak të autoritetit publik përkatës. Në raste të tilla, Thesari është i autorizuar që ekzekutojë një njoftim për bartjen e shpenzimit pa miratimin paraprak të autoritetit publik përkatës. 5. Data e pranimit të faturës nuk i nënshtrohet ndonjë marrëveshjeje kontraktuese midis debitorit dhe kreditorit.	3. Nakon prijema fakture ili zahteva za plaćanje, Trezor će, u roku od trideset (30) dana, sprovesti istragu sa javnim organom kako bi potvrdio da li je faktura ili zahtev za plaćanje validan i da li su roba i usluge isporučeni ili radovi izvršeni, a da javni organ nije platio odgovarajući iznos u periodu dužem od šezdeset (60) dana. 4. Ako je rezultat istrage pozitivan, Trezor će isplatiti iznos obaveze zajedno sa zateznom kamatom bez potrebe za dobijanjem prethodne saglasnosti relevantnog javnog organa. U takvim slučajevima, Trezor je ovlašćen da izvrši obaveštenje o prenosu troškova bez prethodne saglasnosti relevantnog javnog organa. 5. Datum prijema fakture nije predmet nikakvog ugovornog sporazuma između dužnika i poverioca.	3. Upon receipt of the invoice or payment request, the Treasury shall, within the following thirty (30) days, conduct an inquiry with the public authority to verify whether the invoice or payment request is valid and whether the goods and services have been delivered or the works have been performed, and that the corresponding amount has not been paid by the public authority for a period exceeding sixty (60) days. 4. If the outcome of the inquiry is positive, the Treasury shall pay the amount of the obligation together with the late payment interest, without the need to obtain prior approval from the relevant public authority. In such cases, the Treasury shall be authorized to execute a notice of expenditure transfer without prior approval from the relevant public authority. 5. The date of receipt of the invoice shall not be subject to any contractual agreement between the debtor and the creditor.
Neni 6 Afatet kohore për pagesë Palët duhet të arrijnë marrëveshje përmes një kontrate me shkrim në përputhje me dispozitat përkatëse të legjislacionit në fuqi mbi marrëdhëniet detyrimore, duke përcaktuar afatet kohore për pagesën e plotë apo edhe me këste, me afat maksimal deri në 60 ditë.	Član 6 Vremenski rokovi za plaćanje Stranke treba da postizu sporazum putem pisanog ugovora u skladu sa relevantnim odredbama važećeg zakonodavstva o obligacionim odnosima, kojim se određuju vremenski rokovi za potpunu isplatu ili i na rate, sa maksimalnim rokom do 60 dana.	Article 6 Payment deadlines The parties shall reach an agreement through a written contract in accordance with the relevant provisions of the applicable legislation on obligations, specifying the time limits for full payment or payment in installments, with a maximum term of up to 60 days.

Neni 7 Kompensimi i shpenzimeve të mbuluara 1.Kur kamatëvonesa bëhet e arkëtueshme në transaksionet tregtare midis shoqërive tregtare në pajtim më nenin 4 të këtij ligji, dhe në transaksionet tregtare midis shoqërive tregtare dhe autoriteteve publike në pajtim me nenin 5 të këtij ligji, kreditori ka të drejtë të marrë nga debitori po ashtu në kompensim të shpenzimeve të mbuluara, një shumë minimale të përcaktuar prej 40.00 (dyzet) eurosh. 2.Shuma fikse që është përmendur në paragrafin 1 të këtij neni është e arkëtueshme pa pasur nevojë për rikujtim dhe si kompensim i shpenzimeve të kreditorit për rikthim. 3.Krahas shumës fikse që është përmendur në paragrafin 1 të këtij neni, kreditori ka të drejtë ta marrë nga debitori një kompensim të arsyeshëm për çdo shpenzim që e tejkalon këtë shumë fikse dhe që është shkaktuar për shkak të vonesës së pagesës nga debitori. Kjo mund t'i përfshijë shpenzimet e shkaktuara, mes tjerash për angazhimin e ndonjë avokati apo përmbaruesi privat. 4.Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 të këtij neni në asnjë mënyrë nuk e zvogëlojnë, kufizojnë apo përjashtojnë të drejtën e kreditorit për kompensim të dëmeve, shpenzimeve të procedurës së arkëtimit	Član 7 Nadoknada pokrivenih troškova 1. Kada zatezna kamata postane potraživanje u komercijalnim transakcijama između privrednih društava, u skladu sa članom 4. ovog zakona, i u komercijalnim transakcijama između privrednih društava i javnih organa, u skladu sa članom 5. ovog zakona, poverilac ima pravo da dobije od dužnika takođe za nadoknadu pokrivenih troškova, određeni iznos od najmanje 40.00 (četrdeset) evra. 2. Fiksni iznos koji je naveden u stavu 1. ovog člana je potraživanje bez potrebe za opomenom i kao naknada za troškove naplate poverioca. 3. Pored fiksnog iznosa navedenog u stavu 1. ovog člana, poverilac ima pravo da dobije od dužnika razumnu naknadu za svaki trošak koji prelazi ovaj fiksní iznos i koji je nastao zbog kašnjenja u plaćanju od strane dužnika. Ovde mogu biti uključeni troškovi koji su nastali, između ostalog, za angazovanje nekog advokata ili privatnog izvršitelja. 4. Odredbe iz stava 1. i 2. ovog člana ni na koji način ne smanjuju, ne ograničavaju niti isključuju pravo poverioca na nadoknadu štete, troškove postupka prinudne naplate i druga prava koja proizilaze iz kašnjenja dužnika.	Article 7 Compensation for covered costs 1.Where late payment interest becomes payable in commercial transactions between business organizations in accordance with Article 4 of this Law, and in commercial transactions between business organizations and public authorities in accordance with Article 5 of this Law, the creditor shall also be entitled to obtain from the debtor, as compensation for covered costs, a minimum fixed amount of EUR 40.00 (forty). 2.The fixed sum referred to in paragraph 1 of this Article shall be payable without the need for a reminder and shall constitute compensation for the creditor's recovery costs. 3.In addition to the fixed sum referred to in paragraph 1 of this Article, the creditor shall be entitled to obtain from the debtor reasonable compensation for any costs exceeding that fixed sum and incurred due to the debtor's late payment. This may include costs incurred, inter alia, for engaging a lawyer or a private enforcement agent. 4.The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall in no way reduce, limit or exclude the creditor's right to compensation for damages, costs
--	--	---

të detyrueshëm dhe të drejtat tjera që rrjedhin nga vonesa e debitorit. Neni 8 Kushtet dhe praktikat e padrejta kontraktuese 1.Një dispozitë apo praktikë kontraktore që ka të bëjë me datën, apo periudhën e pagesës, lartësinë e kamatëvonesës apo kompensimin e shpenzimeve të mbuluara është ose e pa ekzekutueshme ose përbën shkak për padi për dëmshpërblim nëse është e padrejtë ndaj kreditorit. Për të vlerësuar nëse një dispozitë apo praktikë kontraktore është e padrejtë ndaj kreditorit, duhet të shqyrtohen të gjitha rrethanat e rastit, duke përfshirë: 1.1 çdo devijim të rëndë nga praktika e mirë tregtare që bie ndesh me parimin e mirëbesimit dhe trajtimin e drejtë; 1.2 veçoritë e produktit apo shërbimit; dhe 1.3 nëse debitori ka arsye objektive për të devijuar nga kamatëvonesa ligjore, nga periudha për pagesë që është përcaktuar në këtë ligji.	Član 8 Nepošteni ugovorni uslovi i praksa 1. Ugovorna odredba ili praksa, koja se odnosi na datum ili period plaćanja, visinu zatezne kamate ili nadoknadu pokrivenih troškova ili je neizvršiva ili predstavlja razlog za tužbu za nadoknadu štete ako je nepoštena prema poveriocu. Za procenu da li je ugovorna odredba ili praksa nepoštena prema poveriocu, treba razmotriti sve okolnosti slučaja, uključujući: 1.1. svako ozbiljno odstupanje od dobre poslovne prakse, koja je u suprotnosti sa principom poverenja i poštenog tretmana; 1.2. odlike proizvoda ili usluge; i 1.3. ako dužnik ima objektivne razloge za odstupanje od zakonske zatezne kamate, od perioda za plaćanje koji je utvrđen ovim zakonom.	of compulsory enforcement proceedings, and other rights arising from the debtor's delay. Article 8 Unfair contractual terms and practices 1.A contractual provision or practice relating to the date or period of payment, the level of default interest, or the compensation of recovery costs shall be either unenforceable or give rise to a claim for damages if it is unfair to the creditor. In order to assess whether a contractual provision or practice is unfair to the creditor, all the circumstances of the case shall be considered, including: 1.1. Any gross deviation from good commercial practice, contrary to the principle of good faith and fair dealing; 1.2. The characteristics of the product or service; and 1.3. Whether the debtor has objective reasons to deviate from the statutory default interest or from the payment period set out in this Law.
--	---	---

2.Për qëllimet e paragrafit 1 të këtij neni, dispozita apo praktika kontraktore që nuk merr parasysh kamatëvonesën konsiderohet si e padrejtë. 3.Për qëllimet e paragrafit 1 të këtij neni, dispozita apo praktika kontraktore që nuk merr parasysh kompensimin për shpenzimet e mbuluara që është përcaktuar në nenin 7 të këtij ligji konsiderohet se është e padrejtë.	2. Za potrebe stava 1. ovog člana, ugovorna odredba ili praksa koja ne uzima u obzir zateznu kamatu smatra se nepoštenom. 3. Za potrebe stava 1 ovog člana, ugovorna odredba ili praksa koja ne uzima u obzir nadoknadu pokrivenih troškova, koja je utvrđena članom 7. ovog zakona, smatra se nepoštenom.	2.For the purposes of paragraph 1 of this Article, a contractual provision or practice that excludes late payment interest shall be considered unfair. 3.For the purposes of paragraph 1 of this Article, a contractual provision or practice that excludes compensation for covered costs as provided for in Article 7 of this Law shall be considered unfair.
Neni 9 Pagesat me këste 1.Ky ligj zbatohet për çdo këst të pagesës veç e veç, nëse palët kontraktuese janë pajtuar që pagesa për mallrat e dorëzuara ose shërbimet e kryera të bëhet përmes kësteve. 2.Në rastet e parashikuara në paragrafin 1 të këtij neni, nëse ndonjëri këst nuk paguhet brenda afatit të caktuar, kamatëvonesa dhe kompensimi për shpenzimet e mbuluara llogariten duke u bazuar vetëm në shumat e papaguara të atij kësti specifik. 3.Llogaritja e kamatë-vonesës për një këst të vonuar fillon nga dita e parë pas skadimit të afatit të paraparë për atë këst, në përputhje me rregullat e përcaktuara në Nenet 4 ose 5 të këtij Ligji.	Član 9 Plaćanje na rate 1. Ovaj zakon se primenjuje na svaku ratu plaćanja posebno, ako su se ugovorne strane sporazumele da se plaćanje za isporučenu robu ili izvršene usluge vrši na rate. 2. U slučajevima koji su propisani stavom 1. ovog člana, ako bilo koja rata nije plaćena u navedenom roku, zatezna kamata i naknada za pokriveno troškove obračunavaju se samo na osnovu neplaćenih iznosa te konkretne rate. 3. Obračun zatezne kamate za zakasnelo plaćanje rate počinje od prvog dana nakon isteka roka koji je predviđen za tu ratu, u skladu sa pravilima utvrđenim u članu 4. ili 5. ovog zakona.	Article 9 Installment payments 1.This Law shall apply to each installment of payment separately, where the contracting parties have agreed that payment for delivered goods or services performed shall be made in installments. 2.In the cases provided for in paragraph 1 of this Article, if any installment is not paid within the specified time limit, default interest and compensation for covered costs shall be calculated only on the unpaid amounts of that specific installment. 3.The calculation of default interest for a delayed installment shall begin on the first day following the expiry of the deadline set for that installment, in accordance with the rules laid down in Articles 4 or 5 of this Law.

Neni 10 Fatura 1.Data e pranimet të faturës konsiderohet data kur debitori ka pranuar faturën. 2.Ministria përgjegjëse për financa përcakton mënyrën dhe procedurën e regjistrimit të faturave në regjistrin qendror të faturave, si dhe mënyrën e mbajtjes dhe përmbajtjes së regjistrit qendror të faturave përmes një akti nënligjor.	Član 10 Faktura 1. Datum prijema fakture smatra se dan kada je dužnik primio fakturu. 2.Ministarstvo nadležno za finansije podzakonskim aktom utvrđuje način i postupak registracije faktura u centralnom registru faktura, kao i način vođenja i sadržaj centralnog registra faktura.	Article 10 Invoice 1.The date of issuance of the invoice shall be considered as the date on which the debtor has received the invoice. 2.The Ministry responsible for finance shall define the manner and procedure for the registration of invoices in the central invoice register, as well as the manner of maintaining and the content of the central invoice register through a bylaw.
Neni 11 Transparenca dhe vetëdijesimi 1.Ministria përkatëse për Industri dhe Tregti kujdeset që të ketë transparencë përkitazi me të drejtat dhe detyrimet që dalin nga ky ligj, si dhe do të përgatisë publikimet e veçanta, fushatat e promovimit apo çfarëdo mjeti tjetër funksional për të shtuar vetëdijesimin lidhur me mjetet juridike për kamatë-vonesën në mesin e shoqërive tregtare dhe autoriteteve publike. 2.BQK do ta vë në dispozicion të publikut kamatën referente çdo gjashtë muaj, ashtu siç është e përcaktuar me legjislacionin në fuqi.	Član 11 Transparentnost i podizanje svesti 1.Ministarstvo nadležno za industriju i trgovinu pobrinuće se da postoji transparentnost u vezi sa pravima i obavezama koje proizilaze iz ovog zakona i takođe će pripremiti posebna izdanja, promotivne kampanje ili bilo koja druga funkcionalna sredstva za povećanje svesti o pravnim lekovima za zateznu kamatu između privrednih društava i javnih organa. 2.CBK će staviti na raspolaganje javnosti referentnu kamatnu stopu svakih šest meseci, kao što je utvrđeno važećim zakonodavstvom.	Article 11 Transparency and awareness 1.The Ministry responsible for Industry and Trade shall ensure transparency regarding the rights and obligations arising from this Law, and shall prepare specific publications, promotional campaigns or any other appropriate means to increase awareness of legal remedies for late payment interest among business organizations and public authorities. 2.The CBK shall make the reference interest rate available to the public every six months, as defined by the applicable legislation.

Neni 12 Zbatimi i procedurave përmbarimore Për procedurën e përmbarimit të detyrimeve që rrjedhin nga ky ligj zbatohen dispozitat e legjislacionit përkatës në fuqi për procedurën përmbarimore, legjislacionit për procedurën e përgjithshme administrative, si dhe dispozitat e legjislacionit në fuqi për marrëdhëniet e detyrimeve.	Član 12 Sprovođenje izvršnih postupaka Na postupak izvršenja obaveza koje proizilaze iz ovog zakona primenjuju se odredbe relevantnog važećeg zakonodavstva o izvršnom postupku, kao i odredbe važećeg zakonodavstva o obligacionim odnosima.	Article 12 Enforcement procedures For the enforcement procedure of obligations arising from this Law, the provisions of the relevant applicable legislation on enforcement procedures, the legislation on general administrative procedure, as well as the provisions of the applicable legislation on obligational relationships shall apply.
Neni 13 Mbikëqyrja e transaksioneve ndërmjet shoqërive tregtare dhe autoriteteve publike 1.Administrata Tatimore e Kosovës (ATK) është autoriteti kompetent për: 1.1. Mbikëqyrjen e afateve të pagesave ndërmjet shoqërive tregtare duke shfrytëzuar të dhënat e Sistemit të Fiskalizimit; 1.2. Zhvillimin e procedurave administrative dhe shqiptimin e gjobave për sektorin privat dhe autoritet publike; 1.3. Mbledhjen e detyrueshme të gjobave përmes procedurave të parapara me legjislacionin në fuqi.	Član 13 Nadgledanje transakcija između privrednih društava i javnih organa 1. Poreska administracija Kosova je nadležni organ za: 1.1. Nadgledanje rokova plaćanja između privrednih društava korišćenjem podataka iz Sistema fiskalizacije; 1.2. Sprovođenje upravnih postupaka i izricanje novčanih kazni za privatni sektor i javne organe; 1.3. Obavezu naplata novčanih kazni putem postupaka koji su propisani važećim zakonodavstvom.	Article 13 Oversight of transactions between business organizations and public authorities 1.The Tax Administration of Kosovo (TAK) shall be the competent authority for: 1.1. Overseeing payment deadlines between business organizations by using data from the Fiscalization System; 1.2. Conducting administrative procedures and imposing fines on private sector and public authorities; 1.3. Enforcing the collection of fines through procedures provided for under the applicable legislation.

Neni 14 Kundërvajtjet për shoqëritë tregtare dhe autoritetet publike dhe personat përgjegjës 1.Administrata Tatimore e Kosovës është e autorizuar që të ndëshkojë me gjobë prej 1,000 deri në 20,000 Euro për kundërvajtje shoqërinë tregtare (debitor) nëse: 1.1. Nuk i ka përmbushur detyrimet monetare edhe gjashtëdhjetë (60) ditë pas fillimit të së drejtës së kreditorit për kamatvonesë, sipas nenit 4 paragrafit 6 të këtij ligji; 1.2. Përcakton afate të pagesës në kontratë që janë dukshëm të padrejta sipas Nenit 8 të këtij Ligji. 2. Për shkeljet nga paragrafi 1 i këtij neni, ndëshkohet edhe personi përgjegjës i personit juridik me gjobë prej 500 deri në 2,000 Euro. 3.Nëse debitori është autoritet publik, gjobat e parapara në paragrafin 1 dhe 2 zbatohen ndaj institucionit dhe personit përgjegjës brenda atij institucioni përshtatshëmrisht me nenin 5 të këtij Ligji.	Član 14 Prekršaji za privredna društva i javne organe i odgovorna lica 1. Poreska administracija Kosova je ovlašćena da izriče novčanu kaznu od 1.000 do 20.000 evra za prekršaj privrednom društvu subjektu (dužniku) ako: 1.1. Nije izmirilo novčane obaveze ni šezdeset (60) dana od početka prava poverioca na zateznu kamatu, u skladu sa članom 4. stav 6. ovog zakona; 1.2. Utvrđuje rokove za plaćanje koji su očigledno nepošteni u skladu sa članom 8. ovog zakona. 2. Za prekršaje iz stava 1. ovog člana, kazniće se i odgovorno lice pravnog lica novčanom kaznom od 500 do 2.000 evra. 3. Ako je dužnik javni organ, novčane kazne koje su propisane stavom 1. i 2. primenjivaće se na instituciju i odgovorno lice u toj instituciji u skladu sa članom 5. ovog zakona.	Article 14 Minor offenses for business organizations, public authorities and responsible persons 1.The Tax Administration of Kosovo shall be authorized to impose a fine ranging from 1,000 to 20,000 Euro on a business organization (debtor) for a minor offense if: 1.1. It has failed to fulfill its monetary obligations even sixty (60) days after the creditor's right to default interest has commenced, in accordance with Article 4, paragraph 6 of this Law; 1.2. It stipulates payment terms in a contract that are manifestly unfair in accordance with Article 8 of this Law. 2.For violations under paragraph 1 of this Article, the responsible person of the legal entity shall also be fined in the amount of 500 to EUR 2,000 Euro. 3.Where the debtor is a public authority, the fines provided for in paragraphs 1 and 2 shall apply to the institution and the responsible person within that institution, mutatis mutandis, in accordance with Article 5 of this Law.
---	--	--

4.Kundër çdo vendimi përfundimtar, të nxjerrë sipas këtij neni, palët kanë të drejtë ankese në afatin prej 8 ditësh brenda njësisë së ankesave në ATK. Neni 15 Shfuqizimi Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Ligji Nr.05/L-110 për kamatë-vonesat në transaksionet tregtare. Neni 16 Hyrja në fuqi Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës. Albulena Haxhiu Kryetare e Kuvendit të Republikës së Kosovës	4. Protiv bilo koje konačne odluke, donete u skladu sa ovim zakonom, stranke imaju pravo na žalbu u roku od 8 dana Jedinici za žalbe u okviru PAK-a. Član 15 Ukidanje Stupanjem na snagu ovog zakona, ukida se Zakon br. 05/L-110 o zateznoj kamati u komercijalnim transakcijama. Član 16 Stupanje na snagu Ovaj zakona stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo. Albulena Haxhiu Predsednica Skupštine Republike Kosovo	4.The parties shall have the right to appeal within a period of 8 days to the Complaints Unit within the TAK against any final decision issued under this Article. Article 15 Repeal Law No. 05/L-110 on Late Payments in Commercial Transactions shall be repealed upon entry into force of this Law. Article 16 Entry into force This Law shall enter into force fifteen (15) days following its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo. Albulena Haxhiu Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo
---	--	--